

ACORD - CADRU DE FURNIZARE BONURI DE VALOARE PENTRU CARBURANTI AUTO nr. 2086/..... din data 09.03.2017	SUPPLY FRAME CONTRACT FOR FUELS VALUE COUPONS no./..... from
1. În temeiul Legii nr. 98/2016 privind achizițiile publice, între 09 MAR. 2017	1. Based on the Law no. 98 /2016 regarding the issue of the public acquisition, between 09 MAR. 2017
Administratia Domeniului Public Sector 2, cu sediul in Bucuresti, str. Electronicii,nr. 44, sector 2, telefon 0212527789/fax 0212527977 , cod unic de înregistrare 4266260, cont RO 09TREZ24G675000200105X, deschis la Trezoreria Sector 2, reprezentată prin DI. Cioaba Danut Alexandru , in calitate de Director General si de DI. Buturca Mihai , in calitate de Director Economic, în calitate de promitent-achizitor , pe de o parte,	Administratia Domeniului Public Sector 2,address: str. Electronicii , nr. 44,sector 2 , Bucharest, telephone 0212527789/fax 0212527977, sole registration code 4266260, account RO 09 TREZ24G675000200105X, opened with Trezoreria Sector 2, duly represented by Mr.Cioaba Danut Alexandru , in his/her capacity as Director General and by Mr.Buturca Mihai , in his/her capacity as Director Economic, acting as promising - purchaser , on the one hand,
și	and
OMV Petrom Marketing S.R.L. , organizata si functionand in baza legilor romane, cu sediul in București, str. Coralilor, Nr.22, sector 1, Cladirea Infinity, Etaj 1, Oval B, inregistrata la Registrul Comertului sub nr. J40/10637/1998, avand Codul Unic de Inregistrare RO11201891, Capital Social: 980.379.200 LEI, si contul bancar RO80RNCB0067054355890004, deschis la Banca Comerciala Romana - București sau contul de trezorerie RO78TREZ7005069XXX001089, deschis la Trezoreria Operativa a Municipiului București, tel. 0800.0800.77, fax. 021/206.31.20 reprezentata de , in calitate de Director Financiar si de in calitate de Director Carduri Vanzari Nationale si Internationale , în calitate de promitent-furnizor , pe de altă parte, a intervenit prezentul acord-cadru, în condițiile în care părțile promitente rămân neschimbate pe toata durata de desfășurare.	OMV Petrom Marketing S.R.L. , organized and existing under the laws of Romania, having its registered headquarters in Bucharest, 22 Coralilor Street, 1st District, Infinity Building, 1th floor, Oval B, registered with the Trade Registry under no. J40/10637/1998, having the Unique Registration Code RO11201891, Capital Social: 980.379.200 LEI, and bank account RO80RNCB0067054355890004, opened with Banca Comerciala Romana Bucharest or Treasury account RO78TREZ7005069XXX001089, opened with the Bucharest Division of Treasury and Public Accounting, tel. 0800.0800.77, fax. 021/206.31.20, represented by , in his capacity as Financial Manager and by in his capacity as Card Manager National and International Sales , acting as promising-supplier , on the other hand, the following frame-contract was concluded, under the conditions that the promising parties remain unchanged for the entire term.
2. Obligațiile promitentului-furnizor	2. Obligations of the promising-supplier
2.1.- Promitentul - furnizor se obligă ca, în baza contractelor subsecvente încheiate cu promitentul-achizitor, să furnizeze bonuri de valoare pentru carburanti auto, in cantitate previzionată de 71.757 file bonuri valorice (50 lei/fila), în condițiile convenite în prezentul acord-cadru.	2.1.- The promising-supplier undertakes, based on the subsequent contracts concluded with the promising-purchaser, to supply fuel vouchers, in a foreseen amount of 71.757 pieces with fuel vouchers (50 lei/voucher), under the conditions convened upon in this frame contract.
3. Obligațiile promitentului - achizitor	3. Obligations of the promising-purchaser
3.1.- Promitentul-achizitor se obligă ca, în baza contractelor subsecvente atribuite	3.1.- The promising-purchaser undertakes, based on the subsequent contracts granted to the promising-

<p>promitentului-furnizor, să achiziționeze bonuri de valoare pentru carburanți auto, în cantitate previzionată de 71.757 file bonuri valorice (50 lei/fila), în condițiile convenite în prezentul acord-cadru.</p>	<p>supplier, to acquire fuel vouchers, in the promised amount of 71.757 blocks of fuel vouchers (50 lei/voucher), under the conditions convened upon in this frame contract.</p>
<p>3.2.- Promitentul-achizitor se obligă să nu inițieze, pe durata prezentului acord-cadru, o nouă procedură de atribuire, atunci când intenționează să achiziționeze bonuri de valoare pentru carburanți auto care fac obiectul prezentului acord-cadru, cu excepția cazului în care promitentul furnizor declară că nu mai are capacitatea de a le furniza.</p>	<p>3.2.- The promising-purchaser undertakes not to initiate, during the term of this frame-contract, a new attribution procedure, when intending to purchase fuel vouchers for motor vehicle fuels that are the subject-matter of this frame-contract, except for the cases when the promising-supplier declares that it no longer has the capacity to supply them.</p>
<p>4. Prețul unitar al bonurilor de valoare pentru carburanți auto</p>	<p>4. The unit price for the gas tickets</p>
<p>4.1.- Prețul unitar al bonurilor de valoare pentru carburanți auto este de 50 lei/fila.</p>	<p>4.1.- The unit price for the fuel voucher tickets is of 50 lei/voucher.</p>
<p>5. Cantitatea previzionată</p>	<p>5. Promised quantity</p>
<p>5.1. - Cantitatea minima previzionata de bonuri de valoare pentru carburanți auto ce vor fi furnizate în baza unui contract subsecvent va fi de carnete bonuri valorice (50 lei/fila).</p>	<p>5.1. – The minimum promised quantity for the fuel vouchers that are to be supplied based on a subsequent contract shall be of minim blocks fuel vouchers (50 lei/voucher).</p>
<p>6. Durata acordului-cadru</p>	<p>6. The duration of the frame-contract</p>
<p>6.1.- Durata prezentului acord-cadru este până la 48 luni , începând de la data semnării de către părți.</p>	<p>6.1.- The duration of this frame-contract is until 48 months , starting with the date when it is signed by both parties.</p>
<p>7. Ajustarea prețului</p>	<p>7. Price adjustment</p>
<p>7.1.- Prețul de achiziție al carburanților auto în baza bonurilor de valoare pentru carburanți auto va fi prețul în vigoare în stațiile Petrom în momentul alimentării autovehiculelor de către promitentul-achizitor.</p>	<p>7.1.- The acquisition price for fuel acquired with fuel vouchers shall be the fuel price in the Petrom stations at the time of fueling vehicle by the promising-purchaser.</p>
<p>8. Comunicări</p>	<p>8. Communications</p>
<p>8.1. (1) Orice comunicare între părți, referitoare la îndeplinirea prezentului acord-cadru, trebuie să fie transmisă în scris.</p>	<p>8.1. (1) Any communications between the parties, regarding the fulfillment of this frame contract, must be sent in writing.</p>
<p>(2) Orice document scris trebuie înregistrat atât în momentul transmiterii, cât și în momentul primirii.</p>	<p>(2) Any written document must be recorded both upon transmission and upon receipt.</p>
<p>8.2.- Comunicările între părți se pot face și prin telefon, telegramă, telex, fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.</p>	<p>8.2.- Communications between the parties can also be performed by telephone, telegram, telex, fax or e-mail, under the condition of a written confirmation for the reception of the communication.</p>
<p>9.Prezentul acord-cadru poate înceta prin denunțarea unilaterală de către oricare dintre părți, cu acordarea unui preaviz scris de 30</p>	<p>9.This frame contract may terminate by the unilateral denouncement by any of the parties, with a 30 (thirty) days prior notice.</p>

